

Кабардино-Балкарский государственный  
университет им. Х.М. Бербекова, г. Нальчик.

E-mail: marina\_kremshokalova@mail.ru

## КУЛЬТУРНЫЕ КОДЫ В ПАРЕМИОЛОГИИ

**Аннотация:** В статье обращается внимание на особенности репрезентации культурных смыслов в паремиологических текстах. Отмечается, что важную роль в анализе семантических доминант играют кодовые элементы, направленные на экспликацию аксиологических приоритетов. В своем механизме кодирования паремии используют национально окрашенную символическую компоненту, что можно считать этноментальным компонентом сознания.

**Ключевые слова:** паремия, код, экспликация, ценности, знаки культуры.

Kremshokalova M. Ch.

Kabardino-Balkarian State University  
named after Kh.M. Berbekov, Nalchik.

E-mail:

marina\_kremshokalova@mail.ru

## CULTURAL CODES IN PAREMIOLOGY

**Abstract:** The article draws attention to the peculiarities of the representation of cultural meanings in paremiological texts. It is noted that code elements aimed at explication of axiological priorities play an important role in the analysis of semantic dominants. In their coding mechanism, paremias use a nationally colored symbolic component, which can be considered an ethnomental component of consciousness.

**Keywords:** proverb, code, explication, values, signs of culture.

Исследования текстов разных жанров с лингвокогнитивных позиций имеют определенную направленность не только на описание смысловых компонентов культуры, их дескрипции и стратификации, но и на выявление тех семиотических маркеров, которые репрезентируют этноментальные ценности. В рамках таких исследований формируются теоретико-практические основы и методологическая база научной области под

названием «аксиологическая лингвистика». Эта область позволяет описывать знаки культуры в семантических полях и доминантах, но мало ориентированы на формирование семиотической направленности исследуемого материала. Вместе с тем именно в знаковой репрезентации семантических полей, кодировке смысловых компонентов должны концентрироваться научные наблюдения, направленные на дескрипцию ценностных (аксиологических) основ культуры.

Теоретическую основу нашего исследования мы видим в работах Т.Г. Бочиной [1], Д.Б.Гудкова [2], В.И.Карасика [3], В.В.Красных [4], Г.Л. Пермякова [5], Л.Б. Савенковой [6] и некоторых других авторов, чьи взгляды ориентированы на выявление кодовых механизмов формирования, выражения культурных ценностей.

Познавательная деятельность человека и накопленный народом опыт фиксируются во многих текстах, главными из которых являются те, которые отрабатывались, оберегались носителями языка. Наиболее ценными универсальными текстами, проецирующими народную мудрость, являются пословицы и поговорки, аккумулирующие представления о смысловых мирах [7]. Наша позиция о значимости данного жанра также опирается на мнение С. Г. Воркачева: «Специфические черты сознания ... хранятся в паремиологическом фонде языка» [8, с. 55].

Исследование знаковых компонентов в паремиях, как и в других текстах, не получило еще достаточной научной базы, особенно в той части, которая ориентирует на соотнесение ценностных приоритетов и их репрезентантов. Можно предполагать, что в таких фольклорных жанрах нет сложных систем кодирования и декодирования смыслов, но, безусловно, «нет ни одной сферы человеческой жизни, в которой знаки не выступали бы посредниками между людьми, между человеком и природой, человеком и культурой» [9, с. 22]. В данных «простых» текстах мы наблюдаем как раз многообразные приемы кодирования ценностных представлений.

При анализе знаков паремиологических единиц следует установить их иерархию, аспекты взаимодействия или даже взаимоисключения. «В культуре, как и в индивидуальной психике, элементы знаковых систем не отрицают друг друга, а находятся в динамическом равновесии: в нашем индивидуальном и коллективном опыте соседствуют и уживаются простые и сложные способы осмысления мира» [3, с. 8]. Стоит также учесть, что паремиологические знаки обладают такими общими свойствами, как имплицитность и эксплицитность. Н.И. Антонова считает, что в данных характеристиках актуализируются уровни бытия (духовного и материального), которые и определяют предметную или образную представленность знака [10]. Относительно паремий на эти аспекты обращает внимание и Т.Г. Бочина, констатирующая, что «для познания пословицы как сложного знака косвенно-производной номинации большое значение имеет вопрос о связи поверхностного (эксплицитного) и глубинного (имплицитного) содержания [1, с. 19]. В этой связи стоит вспомнить постулат В. И. Карасика о том, что «символическое прочтение знака представляет собой высшую ступень семиотического освоения реальности и системно дополнено другими модусами семиозиса – прямым, эмблематическим и аллегорическим осмыслением информации» [3, с. 15].

Семиотические элементы в паремиологии, их аксиология и гносеология, модусные компоненты онтологического характера нами были обозначены в связи с изучением концептов «любовь» [11] и «сущность и видимость» [12]. Заданное направление исследования дает нам возможность применять его как универсальную методологию в интерпретации концептосферы языка, оно позволяет находить ключи к моделированию метаязыка, применяемого при определении аксиологии концепта.

В качестве кодовых элементов паремии чаще всего используют лексические единицы базового фонда, которыми легче транслировать культурные смыслы. Их понятность, доступность обеспечивает возможность концентрировать в них множественную семантику, способную охватить все

онтологические категории, значимые в системе ценностей. Вербальная репрезентация смысла общепонятными единицами в функции культурного знака характерна для всех языков. Здесь также уместно отметить характер эксплицитности и имплицитности языкового знака. Коды паремиологических единиц обладают свойствами, что позволяет утверждать, что они более имплицитны, чем кажется на первый взгляд. Понятие в кодовой системе указывает не на номинируемый предмет или объект, а содержит более широкое представление о том, что напрямую не выражено, но позволяют через себя осмыслить, познать другое.

Анализ кодовых элементов строится на понимании того, что они имеют образную мотивировку, метафорическое истолкование, хотя в некоторых случаях не исключается и прямой смысл слов, что Г.Л. Пермяковым названо частично прямыми и частично переносными компонентами [5, с.40].

Гносеологические константы, выявляемые в пословицах и поговорках, как показал наш анализ, построены на тех единицах, с помощью которых познается мир. В первую очередь, как универсальный код, используется телесный, выводящий на осмысление, оценку через призму самого себя, и пространственный, указывающий на окружающий мир. Важнейшими элементами в любой вербальной знаковой системе выступают животный и растительный мир, предметы домашнего обихода, которые представлены в пословицах и поговорках довольно многопланово. Особенными в данном концептуальном анализе, как нам представляется, можно считать элементы эстетического плана и процессуальности, которые требуют детального изучения.

Анализ вербализации культурных смыслов в паремиологических единицах позволяет сделать следующие выводы о том, что к числу наиболее частотных относятся телесный, зооморфный, визуально-эстетический, фитонимический, коммуникативный, пространственный, процессуальный, размерный, цветовой, предметно-бытийный, природно-ландшафтный, графический, возрастной коды. Пословичная картина мира представляет

знаки, репрезентирующие философские взгляды на осознание окружающего мира через элементы базовых ценностей, аккумулирующие процесс познания, осмысления и оценки, что говорит об их универсальном характере. Вместе с тем кодовые механизмы следует рассматривать как отражение этноментальных ценностей народа и воспринимать их как специфические маркеры культуры.

## СПИСОК ИСТОЧНИКОВ

1. Бочина Т. Г. Контраст как лингвокогнитивный принцип русской пословицы: автореф. дис. ... докт. филол. наук: 10.02.01. Казань, 2003. 50 с.
2. Гудков Д. Б. Телесный код культуры. М.: Гнозис, 2007. 285 с.
3. Карасик В. И. Языковая матрица культуры. М.: Гнозис, 2013. 320 с.
4. Красных В. В. Коды и эталоны культуры (приглашение к разговору) // Язык, сознание, коммуникация: сборник статей. М.: МАКС Пресс, 2001. Вып. 19. С. 5-19.
5. Пермяков Г.Л. Основы структурной паремиологии. М.: Наука, 1988. 236с.
6. Савенкова Л.Б. Русская паремиология: семантический и лингвокультурологический аспекты. – Ростов н/Д: Изд-во Рост. ун-та, 2002. – 240 с.
7. Балова И. М., Кремшокалова М. Ч. Паремии как форма синтеза смысловых миров русской и кавказских культур // Философские науки. 2011. Спецвыпуск 1. С. 108-124.
8. Воркачев С. Г. Любовь как лингвокультурный концепт. М.: Гнозис, 2007. 284 с.
9. Вдовина Г.В. Язык неочевидного. Учения о знаках в схоластике XVII в. М.:Институт философии, теологии и истории св. Фомы, 2009. 648с.
10. Антонова Н. И. Концепт имплицитной реальности: Опыт онто-гносеологического анализа: автореф. дисс. ... к. философ. н. Магнитогорск, 2011. 22 с.
11. Кремшокалова М.Ч., Чепракова Т.А., Шибзухова И.Р. Культурные коды как аксиологические репрезентанты концепта ЛЮБОВЬ// Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2020. Том. 13. Выпуск 7. С.251-255.
12. Кремшокалова М.Ч., Чепракова Т.А., Дзуганова Л.М. Кодовая репрезентация концептов «сущность» и «видимость» в паремиологической картине мира. Научная мысль Кавказа. №3. 2020. С. 105-109.
13. Даль В. И. Пословицы русского народа. М.: Эксмо: ННН, 2006. 616 с.

## REFERENCE

1. Bochina T. G. *Kontrast kak lingvokognitivny`j princip russkoj poslovice*: avtoref. dis. ... dokt. filol. nauk: 10.02.01. Kazan`, 2003. 50 s. [Bochina T. G. Contrast as a linguo-cognitive principle of the Russian proverb: abstract of thesis.... Doctor of Philology: 10.02.01. Kazan, 2003. 50 p.]
2. Gudkov D. B. *Telesnyy kod kul'tury*. M.: Gnozis, 2007. 285 s.[Gudkov D. B. Bodily code of culture. M.: Gnozis, 2007.- 285p.]
3. Karasik V. I. *Yazykovaya matritsa kul'tury*. M.: Gnozis, 2013. 320 s.[ Karasik V.I. Language matrix of culture. M.: Gnozis, 2013.- 320 p.]
4. Krasnykh V. V. *Kody i etalony kul'tury (priglaseniye k razgovoru) // Yazyk, soznaniye, kommunikatsiya: sbornik statey*. M.: MAKS Press, 2001. Vyp. 19. S. 5-19. [Krasnykh V.V. Codes and standards of culture (invitation to conversation )// Language, consciousness, communication: a collection of articles. M.: MAKS Press, 2001. Issue. 19. p. 5-19.]
5. Permyakov G.L. *Osnovy` strukturnoj paremiologii*. M.: Nauka, 1988. 236s. [Permyakov G. L. Fundamentals of structural paremiology. M.: Nauka, 1988. -236 p.]
6. Savenkova L.B. *Russkaya paremiologiya: semanticheskij i lingvokul`turologicheskij aspekty`*. – Rostov n/D: Izd-vo Rost. un-ta, 2002. – 240 s. [ Savenkova L.B. Russian paremiology: semantic and linguoculturological aspects. - Rostov n/D: Publishing House of Rostov University, 2002. - 240 p.]
7. Balova I. M., Kremshokalova M. CH. *Paremii kak forma sinteza smyslovykh mirov russkoj i kavkazskikh kul'tur // Filosofskiye nauki*. 2011. Spetsvypusk 1. S. 108-124. [ Balova I. M., Kremshokalova M. C. Paremia as a form of synthesis of semantic worlds of the Russian and Caucasian cultures//Philosophical sciences. 2011. Special issue 1. P. 108-124.]
8. Vorkachev S. G. *Lyubov' kak lingvokul'turnyy kontsept*. M.: Gnozis, 2007. 284 s. [Vorkachev S. G. Love as a linguistic and cultural concept. M.: Gnozis, 2007. 284 p.]
9. Vdovina G.V. *Yazyk neochevidnogo. Ucheniya o znakakh v skholastike XVII v.* M.:Institut filosofii, teologii i istorii sv. Fomy, 2009. 648c. [Vdovina G.V. Language of the non-obvious. Teachings on signs in scholastic of the XVII century. M.: Institute of Philosophy, Theology and History of St. Thomas, 2009.- 648 p.]
10. Antonova N. I. *Kontsept implitsitnoy real'nosti: Opyt onto-gnoseologicheskogo analiza*: avtoref. diss. ... k. filosof. n. Magnitogorsk, 2011. 22 s. [ Antonova N.I. Concept of implicit reality: Experience of onto-gnoseological analysis: abstract of thesis..... Ph. D. Magnitogorsk, 2011. - 22 p.]

11. Kremshokalova M.CH., Cheprakova T.A., Shibzukhova I.R. *Kul'turnyye kody kak aksiologicheskiye reprezentanty kontsepta LYUBOV'*// Filologicheskiye nauki. Voprosy teorii i praktiki. 2020. Tom. 13. Vypusk 7. S.251-255. [Kremshokalova M.Ch., Cheprakova T.A., Shibzukhova I.R. Cultural codes as axiological representatives of the concept LOVE//Philological sciences. Problems of theory and practice. 2020. Vol. 13. Issue 7. P.251-255].
12. Kremshokalova M.CH., Cheprakova T.A., Dzuganova L.M. Kodovaya reprezentaciya konceptov «sushhnost`» i «vidimost`» v paremiologicheskoy kartine mira. Nauchnaya my`sli` Kavkaza. №3. 2020. S. 105-109. [Kremshokalova M.Ch., Cheprakova T.A., Dzuganova L.M. Code representation of the concepts "essence" and "visibility" in the paremiological picture of the world. Scientific thought of the Caucasus. No.3. 2020. pp. 105-109.]
13. Dal' V. I. *Poslovitsy russkogo naroda*. M.: Eksmo: NNN, 2006. 616 s. [Dal V.I. Proverbs of the Russian people. M.: Eksmo: NNN, 2006.- 616 p.].